

鲁迪格·来啦

农庄历险记

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

了如指掌

热销1200多万册
被译成30多种语言畅销全球

江西教育出版社
JIANXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

鲁迪格来啦·农庄历险记

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译



江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

农庄历险记 / (德) 索默-波登布尔格著; 韩平译.
--南昌: 江西教育出版社, 2015.1
(鲁迪格来啦)
ISBN 978-7-5392-7779-0

I. ①农… II. ①索… ②韩… III. ①儿童故事—作
品集—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 011323 号

©著作权合同登记: 图字 14-2014-335

Originally published under the title
DER KLEINE VAMPIR AUF DEM BAUERNHOF
by Angela Sommer-Bodenburg

Copyright . ©1983 Rowohlt Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg;
Simplified Chinese translation . ©2015 by ZLLIB Culture & Art Beijing Co.,
Ltd. Published by Jiangxi Education Publishing House.
All rights reserved. Arranged through Beijing Star Media Co., Ltd.

鲁迪格来啦 · 农庄历险记

LUDIGE LAILA NONGZHUANG LIXIANJI

[德] 安杰拉 · 索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

江西教育出版社出版

(南昌市抚河北路 291 号 邮编: 330008)

各地新华书店经销

北京毅峰迅捷印刷有限公司印刷

787 毫米×1092 毫米 16 开本 10.5 印张 字数 65 千字
2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷 印数 5000 册

ISBN 978-7-5392-7779-0

定价: 19.80 元

赣教版图书如有印装质量问题, 请向我社调换 电话: 0791-86710427
投稿邮箱: JXJYCBS@163.com 来稿电话: 0791-86705643
网址: <http://www.jxeph.com>

赣版权登字-02-2015-77

· 版权所有 侵权必究 ·

本书献给布格哈德特·波登布尔格，他现在非常生气，因为柏里斯检查了他的吸血鬼牙齿的长势；也献给卡缇娅，她的乳牙上仍然一个洞也没有。

安杰拉·索默-波登布尔格

了如指掌儿童经典·《鲁迪格来啦》系列

《鲁迪格来啦1：神秘的客人》

《鲁迪格来啦2：搬家历险记》

《鲁迪格来啦3：旅行历险记》

《鲁迪格来啦4：农庄历险记》

《鲁迪格来啦5：为爱冒险》

《鲁迪格来啦6：陷入重重危机》

《鲁迪格来啦7：悲伤谷之旅》

《鲁迪格来啦8：家族编年史》

《鲁迪格来啦9：奇怪的病人》

《鲁迪格来啦10：心理诊所历险记》

《鲁迪格来啦11：光照仪》

《鲁迪格来啦12：离奇事件》

《鲁迪格来啦13：大阴谋》

《鲁迪格来啦14：班级旅行》

《鲁迪格来啦15：圣诞节》

《鲁迪格来啦16：德库拉伯爵》

《鲁迪格来啦17：舞蹈课》

《鲁迪格来啦18：生日舞会》

《鲁迪格来啦19：惊悚之夜》

《鲁迪格来啦20：最后的变身》

人物介绍



安东：小学生，个子不高，长相可爱，喜欢穿牛仔裤，有一件吸血鬼斗篷，会飞。他是个诚实、讲义气、会替别人着想、乐于助人的好孩子。爱看恐怖刺激的故事，特别喜欢吸血鬼，后来认识了小吸血鬼鲁迪格和安娜，从此以后，他原本单调乏味的生活变得精彩无比。



鲁迪格：小吸血鬼，很瘦，头发乱蓬蓬的，眼睛周围有黑眼圈，总是披一件吸血鬼斗篷，会飞。他很纯真，有点胆小，还有点粗心，犯错时会给自己找借口，常为小事跟别人吵嘴，不过在紧要关头，能够战胜自私自利的吸血鬼特性，向他的朋友伸出援手。



安娜：“没牙的”安娜，是鲁迪格的妹妹，还没长出吸血鬼牙齿，是吸血鬼家族里唯一还要喝牛奶的小孩。安娜长得好看，长发披肩，眼睛大而有神。她聪明伶俐，机智勇敢，充满正义感。做事细心周到，总能替别人着想，敢于突破偏见，挑战权威。



鲁皮：“壮汉”鲁皮，是鲁迪格的哥哥，正处于变声期，说话声音嘶哑。他脾气暴躁，争强好胜，情绪波动大。更糟糕的是，他永远无法从这个阶段走出来，因为他变成吸血鬼的时候正值青春期。



安东的爸爸是公司职员，简单直爽，颇具幽默感；
安东的妈妈是老师，是家里的“权威”，敏感，冷静，做事考虑周到。跟所有的父母一样，他们全心全意地爱着安东。不过在安东跟“吸血鬼朋友”交往的过程中，他与父母之间的小摩擦不断。



多萝特姑姑：鲁迪格和安娜的姑姑，
是安东最害怕的吸血鬼。她是所有吸血鬼当中最嗜血的一位。谁要是在日落以后遇到她，大概就见不到明天的太阳了。



盖尔迈尔：守墓人，杀害特奥多姑父的凶手，是吸血鬼最大的敌人。他的兜儿里总是装着锤子和木钉，随时准备袭击吸血鬼，一心要打造唯一没有吸血鬼的墓园。

目 录

人物介绍		乡下人	43
乡村的空气	1	小吸血鬼与怪物	50
敏感的人	6	勇敢的吸血鬼	56
蠢货	8	千里眼	61
鸡圈里的英雄	11	两个柏林人	66
白马骑士	15	算了吧	71
赫尔曼和约翰娜	20	关于鸡蛋	75
奇怪的房子	27	夜游	81
吸血鬼的牙	31	蝴蝶收藏家	87
藏身之处	36	斯托贝尔曼先生	90
母鸡的眼睛	39	女士来访	94

高大的陌生人	100	低血压	132
献给吸血鬼的诗	104	密探	135
是小吸血鬼干的	112	非问诊时间	139
医生来访	116	妈妈的怀疑	143
早日康复	121	分工合作	149
搬回墓穴	124	友谊	154
墓穴里的新鲜事	129		



乡村的空气

“难道这儿不美吗？”安东的妈妈叫道。她把他们的箱子放在满是尘土的地上，旁边正好就有一大坨干牛粪，安东幸灾乐祸地坏笑。

“真美啊！”安东一边揶揄地说着，一边焦急地朝农庄那边看。他得在这儿待一个星期，还是和父母一起——他们怎么挑选了一座这么愚蠢的农庄呢！

在农庄度假——听上去就无聊！他们竟然连问都没问过他，看他是否愿意跟奶牛、母鸡和肥猪一起度过这几天假日！还叫他去散散步、骑骑马，呼吸一下

乡村的新鲜空气。这乡村的“好”空气真叫他笑不出来！

“对了，”安东对父母说，“你们肯定被所谓的‘乡村好空气’骗了。闻起来臭烘烘的。”

“没有啊。”安东的妈妈反驳道，“我觉得这儿的空气棒极了，多新鲜啊！跟我们城里的空气完全不一样。你不觉得吗？”她问爸爸。

“是的，是的。”爸爸说。

“但还是臭臭的，”安东坚持说，“这种空气也许的确比较健康吧，但还是臭的。”

安东的妈妈嘲笑地看了他一眼。“我怎么不知道，你居然还有个这么敏感的鼻子啊。我一想到你那个好朋友，那个鲁迪格·冯·斯洛特施泰恩……”

“哦，他怎么了？”

“你难道不知道？他的斗篷有多臭啊。”

安东忍住笑，骄傲地说：“那件斗篷已经有一百多年了，说不定还更古老呢，”他还补充说，“吸血鬼身上都是那个味儿。”

安东知道他的父母根本不相信有吸血鬼，他所说的关于他那个朋友——小吸血鬼鲁迪格——的一切，他们其实都只当是他瞎编的。所以对



安东来说，最安全的方式反而是将有关吸血鬼的一切全部据实告之，因为反正他的父母压根儿就不信。

这次也是。

“是是是，吸血鬼！”妈妈生气地说，“谢天谢地，我们现在到农村来了。你那些吸血鬼朋友终于可以消停一下了——电视上的吸血鬼、电影里的吸血鬼，还有你那些恐怖故事书里的吸血鬼。”

“是吗？”安东咬着嘴唇说。要是他们知道，其实鲁迪格昨天夜里就已经在这个农庄住下来了的话……

“我把行李拿到那边去。”安东愉快地说。

他拿起一个旅行包和两个袋子，提到农庄的门口。

“安东突然变得好乖啊。”他听见爸爸如是说。

“还不是因为他的吸血鬼，”安东听见妈妈回答道，“谁要是说他的吸血鬼的坏话，他就受不了。”

安东对吸血鬼的印象很好，至少对住在斯洛特施泰恩家族墓穴里的鲁迪格·冯·斯洛特施泰恩和他的小妹安娜是这样的。

“可是吸血鬼真的活着吗？”安东想了想这个问题。他们白天像死人一样睡在棺材里，只有当太阳下山以后，他们才醒过来，离开棺材，在黑

暗的掩护下去狩猎——猎取人类的血液！

安东想到这里不禁打了个哆嗦。即使是在这儿，在这个小小的客房里，一想到吸血鬼最爱的那道美食，他还是觉得浑身不自在——还有鲁迪格那些嗜血如命的亲戚们：“恶魔”路德维希、“饥渴鬼”希尔德加德、“女魔头”扎比娜——还有多萝特姑姑，他们当中最糟糕的那个！

就在这时，有人敲了敲他的房门。

安东吓得缩成一团。“谁……谁？”他迟疑地问。

门打开了，安东的爸爸走进来。

“嗨，原来是你啊。”安东松了一口气。有那么一会儿，他还真的以为是一个吸血鬼站在门口呢。但这是不可能的，因为现在是上午，才刚过十一点。

“赫林太太想带我们参观农庄。”爸爸解释说。

“我得把箱子里的东西拿出来。”安东找借口不想去。

“你喜欢你的房间吗？”爸爸一边问，一边四下里看了看这个房间。

没等安东回答，他就肯定地说：“真漂亮啊！”

“还行吧。”安东说。用农民画装饰的柜子、老式床铺、窗户边的小碎花窗帘——这一切一点儿也不符合他的品位。

“你知道吗？这都是赫林太太亲手画的。”



“哦。”安东淡淡地说。

“我像你这么大的时候，要是有这么条件就好了——到农庄去度假，还有一个自己的房间！你知道，我度假的时候都玩什么吗？”

“不知道。”

“我们都是去水塘边玩。我们骑自行车去，手里只有一毛钱，但可以买一个冰激凌！”

安东轻轻叹了口气。当他爸爸开始讲那些陈年往事的时候，最好是什么也别说，那样他很快就会打住。

“现在根本没什么骑车出游了。如今的人们至少也要去个温泉度假区，最好还要有游泳池和迪斯科舞厅。”

“本来就是！”安东在心里附和道。

“不过我们还是可以简简单单度个假啊，不是吗，安东？”

安东不清不楚地嘟囔了几句。

然后安东才说：“我也喜欢这样啊。”他合上箱子，把书包放进柜子里——鲁迪格另外的那件斗篷就藏在书本下面。

“我收拾好了。”



敏感的人

赫林太太站在院子里，正在跟安东的妈妈聊天。她穿了一双马靴和一条马裤，一头金色短发，安东觉得她看起来一点儿也不像农民。

“你对你的房间还满意吗？”赫林太太问。

大人怎么老是问同样的问题！

安东点点头：“嗯。”

“那个房间本来是约翰娜的，”她说，“可是我们有客人要来度假，所以她就搬到赫尔曼的房间去了——你不会觉得那个房间太女孩子气吧？”



“安东没那么敏感，”安东的妈妈肯定地说，“我们在教育他的时候也非常注重让他学会尊重女孩子。”

“你说什么？”安东反感地说。她从哪儿知道的？事实上，跟女孩子有关的一切，全都会让他不知所措。

“当然了，赫尔曼和约翰娜这个周末都待在爷爷奶奶家。”赫林太太说。

“真可惜！”安东的妈妈说，“那安东就没有玩伴了。”

“我可忙得很呢！”安东生气地说。

据他所知，那个赫尔曼只喜欢玩骑士，他才不想跟他一起玩呢。至于约翰娜，他第一次跟爸爸妈妈到农庄来看房间的时候，短暂地见过她一面，他跟她也玩不到一块儿。

“您的孩子们都放假了？”安东的妈妈问。

“没有，还要再过一个星期才放假。”

安东惊喜地仔细听着。这样说来，至少今天上午他可以不受打扰！

“好吧，我带你们参观参观这个农庄！”赫林太太打开一扇刷成绿色的木门，“这儿通往牛棚。”

安东的父母跟着她——友好而兴奋。“就像他们从来没见过牛棚似的！”安东在心里轻蔑地说。他磨磨蹭蹭地跟在后面。他们会悄悄发现，安东已经不是喜欢到农庄来度假的小孩子了！